

Osttirol
Dein Bergtirol



Shopping Tipps - Besondere Läden

Special shops / Negozi speciali

Osttirol
Dein Bergtirol

Was nehmen Sie mit, von Ihrem Urlaub in Osttirol?

„Wenn einer eine Reise tut, dann kann er was erzählen,“ sagt man.

Neben unvergesslichen Natur- und kulinarischen Erlebnissen bietet Osttirol eine weitere Besonderheit. Hier gibt es sie noch: Mit Enthusiasmus und Herzblut geführte Läden und Handwerksbetriebe, wie sie anderswo schon längst ausgestorben sind. Manche davon sind wahre Kleinode. Altes vermischt sich gut mit dem Neuen, Modernen und so entsteht eine breite, bunte Warenpalette. Vom angesagten Fashion-Shop bis zum kunstfertigen Schmied. Da sich aber die „guten Dinge“ oftmals verstecken in der heutigen Zeit, soll Ihnen dieses kleine Buch den Weg weisen, wie die Empfehlung eines guten Freundes. Richtige „Geheimtipps“ eben. Nicht alles und jedes, sondern das Einzigartige und Authentische. Lernen Sie außergewöhnliche Läden und deren Besitzer kennen. Unvergessliche Begegnungen sind Ihnen garantiert.

EN

What will you take home from your holiday in East Tyrol? Beside unforgettable nature and culinary experiences, there are the kinds of shops and craft businesses, that have long since disappeared elsewhere. This little book will be like the recommendations from a good friend. Real „insider tips“. For the unique and authentic. Get to know exceptional shops and their owners. Unforgettable encounters are guaranteed.

IT

Che cosa portate a casa, dalla Vostra vacanza in Osttirol? Oltre a una natura indimenticabile e a un'ottima cucina, scoprirete negozietti e botteghe artigiane altrove da tempo scomparse. Leggete questo libriccino come se contenesse i consigli di un caro amico. Buone „dritte“, dunque. Per immergervi in realtà uniche e genuine. Conoscerete negozi eccezionali e farete amicizia con i loro proprietari. E saranno incontri memorabili.

Lienzer Talboden

Stadtapotheke „Zur Madonna“ · Lienz	12
Wassermann · Lienz	13
Rotkäppchen Hutfachgeschäft · Lienz	15
New Take Five · Lienz	16
Klockwerk · Lienz	18
Palla Schmuck Uhren · Lienz	19
Goller Schuhe · Lienz	21
Konditorei Glanzl · Lienz	22
People's Fashion · Lienz	23
Ortner MeisterMetzger · Lienz & Sillian	24
H12 Fashion Store · Lienz	25
Gustl · Lienz	26
ANINA · Lienz	27
Möbel & Objekte Mühlburger · Lienz	28
Zimml Alpinausstatter · Lienz	29
Bergsport Gassler · Lienz	31
Wurzelstock · Lienz	32
Naschkatze · Lienz	34
Claudias BlumenSchmuck · Lienz	35
donnerton Keramikmanufaktur · Lienz	36
Leder Wimmer · Lienz	37
Ortner Gesunde Schuhe · Lienz	38
Sanitätshaus Ortner · Lienz	39
AGEtech – smart electric · Lienz, Virgen & Heinfels	40
Greenstore · Lienz	41
Getreidemühlen Waldner biotech · Lienz	42
Tischlerei Forcher · Lienz	44
Diogenes im großen Fassl · Debant	46

Iseltal

Tonlodn - Ofenbau Niederegger · Matri	50
Alois Unterrainer · Matri	51
Bauernladen Virgen · Virgen	52
Binter Edelbrände · Virgen	53

Pustertal

Villgrater Natur · Innervillgraten & Lienz	56
Vitalpinum - Brüder Unterweger · Assling	57
Pichlers Schokoladenwelt · Sillian	58
Mühlmann Bekleidung · Außervillgraten	60
Kaufhaus Schäfer · Innichen	61
Papin Sport · Innichen & Lienz	62

Highlights in der Innenstadt

Obere Altstadt Lienz	14
Moonlight-Shopping	20
Stadtmarkt Lienz	30



Felbertauern Straße

Adolf Purtscher-Straße

23

Albin Egger-Straße

Franz v. Defregger-Straße

Schweizergasse

18

Messinggasse

19

17

16

Kreuzgasse

21

20

24

01

02

04

03

Rosengasse

07

22

Muchargasse

Rechter Iselweg

15

Mühlgasse

12

Tiroler Straße

06

07

05

Johannesplatz

14

Südtirolerplatz

10

13

10

09

08

11

Hauptplatz

Best of Osttirol

Die wichtigsten und interessantesten Shopping-Tipps gibt es jetzt nicht nur im praktischen Pocketformat, sondern auch online. Ab sofort können Sie unsere Infos und Karten auch auf Ihrem Smartphone im Urlaub nutzen.

EN

The most important and interesting shopping tips are now available not only in a handy pocket format, but also online. Starting now, you can also use our information and maps on your smartphone when on holiday.

IT

I consigli più importanti e interessanti per lo shopping adesso non solo nel pratico formato pocket ma anche online. Ora avete accesso alle nostre informazioni e mappe durante le vacanze anche dal Vostro smartphone.



Osttirol
Dein Bergtirol

Osttirol's Glockner-Dolomiten Card

19. Juni bis 17. September 2023



#myosttirol

• info@osttirol.com • T +43 50 212 212

25
Ausflugsziele
in einer Karte!

Osttirol Information

OSTTIROL'S GLOCKNER-
DOLOMITEN CARD

Alles in einer Karte



Fotos: Martin Lugger, Erwin Haiden

Morgens mit der Bergbahn zum Wandern, am Nachmittag ein Schläfchen im Strandbad und abends ein Museumsbesuch - und das alles „all inclusive“ mit der Osttirol's Glockner-Dolomiten Card.



Bergabenteuer

- Lienzer Bergbahnen/Hochstein
- Lienzer Bergbahnen/Zettersfeld
- Großglockner Resort Kals/ Kalsner Bergbahnen
- Bergbahnen St. Jakob
- Golzentipp Obertilliach
- Hochpustertaler Bergbahnen Sillian



Naturabenteuer

- Deferegger Heil- und Thermalwasser
- Wassererlebnispark Galitzenklamm
- Nationalpark Hohe Tauern
- Wildpark Assling
- Sommerrodelbahn Assling
- Adventurepark Osttirol



Wasserspaß

- Strandbad Tristachersee
- Freibad Lienz
- Freizeitarena Virgen
- Schwimmbad Dölsach



Kulturerlebnis

- Burg Heinfels
- Römerstadt Aguntum
- Freilichtmuseum Innervillgraten
- Museum Schloss Bruck
- Kutschenmuseum Obertilliach
- Hofanlage Wurzerhof Außervillgraten
- Erstes Tiroler Vitalpinum in Thal
- Eisenbahnmuseum Lienz
- Pflgebraus Anras



Informationen unter:
www.osttirol.com



Lienzer Talboden

Seite 10 - 47

Stadtapotheke „Zur Madonna“ · Lienz	12
Wassermann · Lienz	13
Rotkäppchen Hutfachgeschäft · Lienz	15
New Take Five · Lienz	16
Klockwerk · Lienz	18
Palla Schmuck Uhren · Lienz	19
Goller Schuhe · Lienz	21
Konditorei Glanzl · Lienz	22
People's Fashion · Lienz	23
Ortner MeisterMetzger · Lienz & Sillian	24
H12 Fashion Store · Lienz	25
Gustl · Lienz	26
ANINA · Lienz	27
Möbel & Objekte Mühlburger · Lienz	28
Zimml Alpinausstatter · Lienz	29
Bergsport Gassler · Lienz	31
Wurzelstock · Lienz	32
Naschkatze · Lienz	34
Claudias BlumenSchmuck · Lienz	35
donnerton Keramikmanufaktur · Lienz	36
Leder Wimmer · Lienz	37
Ortner Gesunde Schuhe · Lienz	38
Sanitätshaus Ortner · Lienz	39
AGEtech – smart electric · Lienz, Virgen & Heinfels	40
Greenstore · Lienz	41
Getreidemühlen Waldner biotech · Lienz	42
Tischlerei Forcher · Lienz	44
Diogenes im großen Fassl · Debant	46

01



Seit Generationen im Dienste ...

Lienz

... der Gesundheit! Die Stadtapotheke „Zur Madonna“ in der Oberen Altstadt, seit über 150 Jahren im Besitz und unter der Leitung der Familie von Erlach, verbindet Tradition mit den hohen Qualitätsanforderungen der heutigen Zeit. Ein kompetentes, engagiertes Team ist jederzeit um die Wünsche der Kunden bemüht. Neben einer umfassenden individuellen Beratung runden Hausspezialitäten und Eigenmarken das Angebot ab.

EN

The city pharmacy „Zur Madonna“ in the Upper Old Town, owned and managed by the von Erlach family for over 150 years, combines tradition with the high quality requirements of today. A competent and committed team is always ready to meet the needs of its customers. In addition to comprehensive individual advice, house specialities and own brands round off the range.

IT

La Stadtapotheke „Zur Madonna“ nel centro storico superiore, di proprietà della famiglia von Erlach e gestita da oltre 150 anni, unisce la tradizione agli elevati standard qualitativi di oggi. Un team competente e impegnato è sempre pronto a soddisfare le esigenze dei clienti. Oltre alla consulenza individuale completa, le specialità della casa e i marchi propri completano l'offerta.

STADTAPOTHEKE „ZUR MADONNA“

9900 Lienz, Rosengasse 14, Tel. +43 4852 62042

info@apotheke-lienz.at

Lienzer Talboden



Das Pferd im Porzellanladen

Lienz

In der Rosengasse findet man bei Wassermann nicht nur ein schönes altes Gewölbe, sondern auch Dinge, die man schon verloren glaubte: Zirbenschüsseln, Eisenpfannen, Buttermodel, Krauthobel, Riffel, Filzpatschen ... aber auch Emaille von Riess, Edelstahl von WMF, Bräter von Le Creuset, feine Keramik von Thun, Gmundner und Bunzlauer und „richtig g'scheite Messer“. Gerne wird das „Alte klare Wissen“ über die Kraft der Kräuter weitergegeben, die im Osttiroler Heilräucherwerk und in Allgäuer Heilkräuterkerzen wirken. Wer sich staunenden Auges an all dem vorbeibringt, der findet es dann, im letzten Gewölbe: Das Pferd im Porzellanladen. Denn in Sachen Reitsportartikel kann dem Wassermann weit und breit keiner das Wasser reichen.

EN

The horse in the porcelain shop stands amongst countless equestrian sport items for which Wassermann is widely known. There are also many special household items by well-known brands.

IT

Il cavallo di porcellana si erge tra gli innumerevoli articoli per sport equestri per i quali il negozio Wassermann è apprezzato. Inoltre, oggettistica per la casa assolutamente speciale di marche ben note.

WASSERMANN

9900 Lienz, Rosengasse 15, Tel. +43 4852 62428

www.emil-wassermann.at, www.osttiroler-heilraeucherwerk.at

Das Geheimnis der Oberen Altstadt Lienz.

Zu jeder Jahreszeit präsentieren sich Johannesplatz und Rosengasse als bezaubernder Rahmen für Ihre vergnügliche Shopping-Tour. Bummeln Sie durch das Herzstück unserer Altstadt. Entdecken Sie die schönsten Geschäfte, staunen Sie über verführerisch dekorierte Schaufenster, entspannen Sie sich in gemütlichen Lokalen und lassen Sie sich von der Fröhlichkeit der Menschen anstecken.

EN

The secret of Upper Old Town. Johannesplatz and Rosengasse are the heart of the old town. The most beautiful shops, temptingly decorated shop windows, cozy restaurants, cheerful people.

IT

Il segreto della città alta. Johannesplatz e Rosengasse sono il fulcro della città vecchia: è qui che trovate splendidi negozi, vetrine decorate con gusto, locali accoglienti e persone cordiali.



Highlights in der Innenstadt



Rotkäppchen - gut behütet

Lienz

Ein Hut ist ein Statement! Er betont den Charakter und die Ausstrahlung eines Menschen. „Rotkäppchen“ ist das Fachgeschäft in Lienz für Hüte, Kappen und Kopfbedeckungen jeglicher Art – von roter Kappe bis traditionellem Osttiroler, von elegant bis avantgardistisch. Das „Rotkäppchen“ verbindet Geschichte mit Gegenwart und kompetenter Fachberatung. Denn mit einem Hut zeigt man Stil, macht Eindruck und ist stets gut behütet. Chapeau, wer ihn aus Lienz trägt!

EN

A hat is a statement! It emphasises a person's character and charisma. „Rotkäppchen“ is the specialist shop in Lienz for hats, caps and headwear of all kinds. With a hat you are always well protected. Chapeau to those who wear them from Lienz!

IT

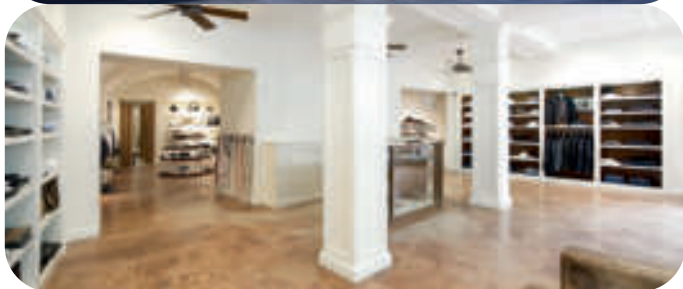
Un cappello è una dichiarazione! Sottolinea il carattere e il carisma di una persona. „Rotkäppchen“ è il negozio specializzato in cappelli, berretti e copricapi di ogni tipo a Lienz. Con un cappello si è sempre ben protetti. Chapeau a chi li indossa da Lienz!

ROTKÄPPCHEN HUTFACHGESCHÄFT

9900 Lienz, Rosengasse 8, Tel. +43 4852 62410

info@hutfachgeschäft.at, www.hutfachgeschäft.at





Das Besondere finden

Lienz

Das New Take Five ist urban und außergewöhnlich, ein Fashion & Concept Store der neuen Generation, und eine Pflichtadresse für die Fans der großen Labels und „Hard to find“ Produkten, mitten im Herzen der Altstadt von Lienz gelegen. Designer wie Isabel Marant, Valentino, Khaite NY, Max Mara, Ulla Johnson, Loulou Studio, Dion Lee, Nensi Dojaka u.v.a. treffen hier - in einem unvergleichbaren Mix - auf angesagte Contemporary Brands wie Moncler, Stone Island, Canada Goose, AMI Paris, Represent, Herno, Jacob Cohen... sowie Schuhe von Golden Goose, Veja, Axel Arigato, Officine Creative, Autry, Giaborghini, Moon Boot... Die Kult-Pflegeserie von AESOP, Düfte von Escentric Molecule, Candles von Cire Trudon, Sunglasses von Oscar x Frank, Swim-/Beachwear von Marysia, Hunza G und Moncler runden das individuelle Retail-Konzept ab.

EN

A unique Fashion & Concept Store of the new generation showcasing a well-curated selection of high-end fashion and lifestyle products. A must visit address located in the heart of the old town in Lienz.

IT

Un Fashion & Concept store di nuova generazione in cui scoprire una selezione curatissima di alta moda e prodotti esclusivi da tutto il mondo. E un indirizzo imperdibile, si trova nel centro storico a Lienz.

NEW TAKE FIVE

9900 Lienz, Rosengasse 15, Tel. +43 4852 62388

www.newtakefive.com



Am Puls der Zeit

Lienz

Im trendigen Shop von Klockwerk am Johannesplatz gibt es die angesagtesten Uhren und den hippesten Schmuck der Stadt. Zum Sortiment gehören Labels und „must haves“ wie Thomas Sabo, Diesel, Nomination, Ice Watch, Engelsrufer, Fossil, Thomas Hilfiger, Garmin, Xenox ... Dass die Uhr auch im Handyzeitalter nichts von ihrer Bedeutung und Wirkung verloren hat – auch davon kann man sich hier überzeugen. Man findet – mit Hilfe des fachkundigen und engagierten Teams – genau das, was man braucht. Vom coolen Klassiker bis zum bunten letzten Schrei. Sämtliche Serviceleistungen werden auch angeboten: Batterien- und Uhrbandservice, Echtheitsprüfungen, Reparatur von Schmuck und Uhren, u.v.m.

EN

The Klockwerk shop has its finger on the pulse. Here you will find the most fashionable watches and trendy jewellery. The assortment includes well-known labels. The team is competent and committed. All services are also offered.

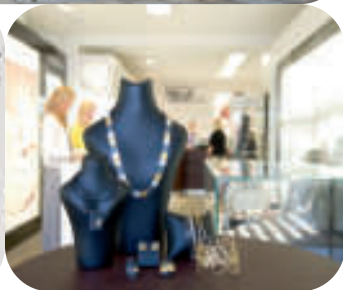
IT

Il negozio Klockwerk ha il polso della situazione. Qui troverete gli orologi più alla moda e i gioielli di tendenza. L'assortimento comprende marchi famosi. Il team è competente e impegnato. Vengono inoltre offerti tutti i servizi.

KLOCKWERK

9900 Lienz, Johannesplatz 1, Tel. +43 4852 72700

Click & Collect www.diadoro.at



Trends und edle Klassiker

Lienz

1923 wurde der Familienbetrieb gegründet und wird seitdem ausschließlich von ausgebildeten Goldschmieden und Uhrmachermeistern geführt. LiebhaberInnen von klassischen, aber auch von trendigen Schmuck- und Uhrenkreationen, werden bei Palla am Johannesplatz sicher fündig. Die bekanntesten Labels sind Rado, Tissot, Jacques Lemans, Ice Watch, Holzkern, Ernstes Design, Pandora, Engelsrufer, Heiring, Fabnora, Nordahl, Hamilton, Maserati, Boltenstern. Ein erfahrenes, engagiertes und trendkundiges Team steht Ihnen mit Rat und Tat zur Seite. In der hauseigenen Werkstatt werden sämtliche Serviceleistungen durchgeführt, Schmuck und Uhren repariert sowie Perlenketten individuell nach Kundenwünschen fachmännisch geknüpft.

EN

Lovers of classic but also trendy jewellery and watch creations are sure to find what they are looking for at Palla am Johannesplatz. An experienced, committed and trend-savvy team is on hand to offer advice and assistance.

IT

Gli amanti delle creazioni di gioielli e orologi classici ma anche di tendenza troveranno sicuramente ciò che cercano da Palla am Johannesplatz. Un team esperto, dedicato e attento alle tendenze è a disposizione per offrire consigli e assistenza.

PALLA SCHMUCK UHREN

9900 Lienz, Johannesplatz 7, Tel. +43 4852 62287

Click & Collect www.diadoro.at

Moonlight-Shopping

Im Sommer laden die Lienzer Handelsbetriebe zum beliebten Moonlight-Shopping ein, öffnen ihre Boutiquen, Geschäfte und die Gastgärten und verwandeln die Lienzer Innenstadt in eine große Einkaufsmeile. An diesen langen Einkaufsabenden verbindet sich Urbanität mit Wohlfühlatmosphäre und Einkaufsvergnügen bis lang in die Nacht hinein. Da zeigt die Sonnenstadt ihre Stärken auf und bietet Gästen und Einheimischen südliches Flair, viel Shopping-Vergnügen und mediterranes Lebensgefühl beim Flanieren durch die engen Gassen und Plätze der Altstadt.

EN

Moonlight shopping in the summer in Lienz's old town is a popular pleasure. Businesses open their boutiques, shops and outdoor dining areas. On these evenings, urbanity combined with a sense of well-being and shopping pleasure will go on well into the night.

IT

Moonlight-Shopping in estate nella città vecchia di Lienz è un divertimento amatissimo. Boutique, negozi e ristoranti restano aperti fino a tarda notte, mentre cordialità, star bene e piacere di fare acquisti si fondono nell'aria.



Highlights in der Innenstadt



07



Alles geht

Lienz

Im modernen, hellen und trendigen Ambiente der Geschäfte in der Muchargasse und am Johannesplatz findet man ein umfangreiches Sortiment an Damen-, Herren- und Kinderschuhen. Ausgezeichnet ist die Auswahl an Sportschuhen der Marken On Running, Dolomite und UYN. Da lässt sich mit freundlicher Beratung gut stöbern und in Ruhe probieren. Das Angebot ist vielfältig und gut sortiert. Präsentiert werden stets die neuesten Kollektionen renommierter Markenhersteller und ausgewählter kleinerer Manufakturen. Einfach richtig feine Schuhe in perfekter Qualität. Passend dazu gibt es unverzichtbare Accessoires und eine große Auswahl an qualitativ hochwertigen Handtaschen.

EN

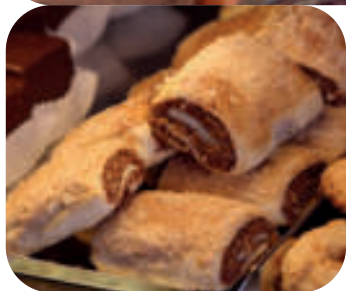
In the modern, bright and trendy ambience of the shops in Muchargasse and Johannesplatz you will find an extensive range of women's, men's and children's shoes. To match, there are indispensable accessories and a large selection of high-quality handbags.

IT

Nell'ambiente moderno, luminoso e di tendenza dei negozi di Muchargasse e Johannesplatz troverete un'ampia gamma di scarpe da donna, uomo e bambino. A ciò si aggiungono gli accessori indispensabili e un'ampia scelta di borse di alta qualità.

GOLLER SCHUHE

9900 Lienz, Muchargasse 1, Tel. +43 4852 68360, www.goller-schuhe.at
Lienz, Muchargasse 19



City Café - Konditorei Glanzl

Lienz

Mit feinsten, süßen Spezialitäten ein Lächeln aufs Gesicht zu zaubern - das verspricht das City Café – Konditorei Glanzl in der Lienzer Altstadt. Seit über 30 Jahren werden hier mit größter Sorgfalt köstliche Torten, Pralinen, Süßspeisen und Schokoladen aus hochwertigsten Zutaten hergestellt. Es sind echte Meisterwerke der Konditoreikunst. Die exklusiven Spezialitäten sind zum Mitnehmen für Daheim oder zum Genießen vor Ort bei einer guten Tasse Kaffee. Konditorei Glanzl ist immer eine Sünde wert!

EN

The City Café - Konditorei Glanzl promises to put a smile on your face with sweet specialities. For over 30 years, delicious cakes, pralines and chocolates have been made here from the best ingredients - to take away or to enjoy on the spot. The „Glanzl“ is always worth a sin!

IT

Il City Café - Konditorei Glanzl promette di farvi sorridere con le sue dolci specialità. Da oltre 30 anni, qui si preparano deliziose torte, praline e cioccolatini con i migliori ingredienti, da portare via o da gustare sul posto. Il „Glanzl“ vale sempre un peccato!

KONDITIONEIREI GLANZL

9900 Lienz, Hauptplatz 13, Tel. +43 4852 62073

mail@konditorei-glanzl.at, www.konditorei-glanzl.at

Lienzer Talboden



09

People's Fashion - exklusive Marken

Lienz

Wenn es um exklusive Mode für Damen geht, ist „People's Fashion“ direkt am Hauptplatz in der Lienzer Altstadt ein echter Shopping-Tipp. Die Boutique führt sportliche, elegante Kollektionen von Premiummarken wie Cambio, Princess, Beaumont, Riani, Lieblingsstück, Codello, Milestone, Frogbox und viele mehr. „Sie“ finden hier immer trendige Outfits für jeden Anlass und die dazu passenden Accessoires. Das macht „People's Fashion“ eben aus - für alle, die Spaß an schöner Mode haben.

EN

„People's Fashion“ is the address for women's fashion on the main square in Lienz. The boutique carries sporty, elegant collections from brands such as Cambio, Princess,... Here you can find trendy outfits and matching accessories. „People's Fashion“ - for everyone who enjoys beautiful fashion.

IT

„People's Fashion“ è l'indirizzo per la moda femminile sulla piazza principale di Lienz. La boutique propone collezioni sportive ed eleganti di marchi come Cambio, Princess,... Qui si possono trovare abiti di tendenza e accessori coordinati. „People's Fashion“ - per tutti coloro che amano la bella moda.

PEOPLE'S FASHION

9900 Lienz, Hauptplatz 13

Tel. +43 4852 73131



Der Geschmack der Osttiroler Berge

Lienz, Sillian

Die Fleischhauerei in der Innenstadt ist eine ganz ausgezeichnete. Mit dem Gütesiegel „QUALITÄT TIROL“ und dem „LUKULLUS“ als „Bestes Fleischerfachgeschäft Österreichs“. MeisterMetzger Ortner macht alle seine Würste, Schinken sowie den herausragenden Speck - von Hand - seit 1934 selbst. Sogar beim Opernball in Wien werden Ortner's Schinkenspeck und Hauswürste kredenzt. So kann sich der feine Gaumen auch außerhalb von Osttirol über eine feine Bergjause freuen. Der Schinkenspeck ist das klassische Souvenir aus Osttirol, welchen man auch im Online-Shop bestellen kann. Den MeisterMetzger Ortner findet man in Lienz im „City-Center“, im „TirolerEck“ Am Markt sowie in Sillian.

EN

The butcher's shop in the city centre is a very excellent one. MeisterMetzger Ortner has been making all his sausages, hams and the outstanding bacon himself since 1934. The bacon is the classic souvenir from East Tyrol, which can also be ordered in the online shop.

IT

La macelleria del centro città è davvero eccellente. Dal 1934 MeisterMetzger Ortner produce personalmente tutte le sue salsicce, i prosciutti e l'eccezionale speck. Lo speck è il classico souvenir del Tirolo Orientale, che si può ordinare anche nel negozio online.

ORTNER MEISTERMETZGER

9900 Lienz, City-Center, Tel. +43 4842 6250, www.metzgerei-ortner.at

Sillian, Tel. +4842 625078

Lienzer Talboden

Pustertal



Einfach anziehend

Lienz

Ein Highlight mitten im Zentrum von Lienz, vis-à-vis der Liebburg. Auf zwei Ebenen und einer Verkaufsfläche von 800 m² ist viel Platz für Fashion: Von Baby-, Kinder-, Umstands- und Jugendmode, über Sportswear bis hin zu Damen- und Herrenbekleidung. Präsentiert wird das trendige Sortiment in acht original Markenshops: ONLY, VERO MODA, PIECES, VILA, JACK + JONES, SELECTED, ONLY & SONS und NAME IT. Während die Großen shoppen und stöbern können, genießen die Kids die Entertainmentmöglichkeiten: Magic Mirror, Holzspiele, Kinderkino und eine Kletterwand verkürzen den Kids die Zeit.

EN

The shop offers fashion on 800 m²: baby, children's and maternity fashion, youth fashion, sportswear, women's and men's fashion. A trendy selection of brands. Entertainment for the kids: Magic Mirror, wooden games, children's cinema and climbing wall.

IT

Il negozio offre moda su 800 m²: moda per neonati, bambini e maternità, moda giovanile, abbigliamento sportivo, moda femminile e maschile. Una selezione di marchi di tendenza. Intrattenimento per i bambini: specchio magico, giochi in legno, cinema per bambini e parete da arrampicata.

H12 FASHION STORE

9900 Lienz, Hauptplatz 12, Tel. +43 4852 65010

www.h12lienz.at



Es g'hört viel mehr g'spielt!

Lienz

Gustl in Lienz ist das Synonym für Spielwaren. Unser Sortiment umfasst hochwertige bekannte Marken wie Playmobil, Siku, Lego, Barbie, Schleich, Carrera, Djeco uvm. Außerdem lieben wir Brettspiele und das sieht man an unserer Auswahl! Wir bieten aber auch eine breite Palette an Geschenkartikeln und Papierwaren. Bei uns findet man Billets und schönes Geschenkpapier, Unmengen an Bastelzubehör und fertige, kreative Geschenkpackungen für jeden Anlass. Für alle Feuerwerkliebhaber: Wir haben das ganze Jahr über Raketen, Batterien und Jugendfeuerwerk für Hochzeiten, Geburtstage und natürlich Silvester im Programm.

EN

Games and stationery and the name Gustl belong together. You'll find classics like Playmobil, Siku, Lego and Barbie... But also board games, soft toys, Schleich figures and remote-controlled cars. In our shop you will find billetes, craft supplies, gift boxes for every occasion and fireworks.

IT

I giochi e la cartoleria e il nome Gustl sono un tutt'uno. Troverete classici come Playmobil, Siku, Lego e Barbie... Ma anche giochi da tavolo, peluche, figure Schleich e auto telecomandate. Si possono trovare affissioni, forniture artigianali, confezioni regalo e fuochi d'artificio.

GUSTL

9900 Lienz, Mühlgasse 1, City-Center Lienz, Tel. +43 4852 63939
www.spielundpapier.at



ANINA - Fashion voll im Trend

Lienz

Cooler Outfits und die neuesten Fashion Trends gibt es bei „ANINA“ mitten im Herzen von Lienz. Hier findet „sie“ immer etwas Passendes – ob Oberteile, Kleider, Hosen, Röcke oder trendige Overalls. Die Mode kommt direkt aus Italien und alles ist dabei: Von preiswert bis sehr elegant, von unifarbene bis zu farbenfrohen Mustern. Die passenden Accessoires wie Taschen gibt es gleich dazu. Alles lässt sich wunderbar kombinieren – die typisch Wendy Trendy Kollektionen by „ANINA“!

EN

The latest fashion trends are available at „ANINA“ in the centre of Lienz. Here „she“ always finds something suitable - whether tops, dresses, trousers, skirts or overalls. The fashion comes directly from Italy. Everything can be wonderfully combined - the typically Wendy Trendy collections by „ANINA“.

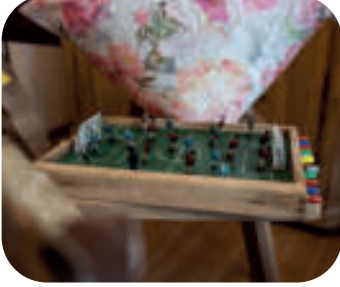
IT

Le ultime tendenze della moda sono disponibili da „ANINA“ nel centro di Lienz. Qui „lei“ trova sempre qualcosa di adatto, che si tratti di top, abiti, pantaloni, gonne o tute. La moda arriva direttamente dall'Italia. Tutto può essere meravigliosamente combinato - le collezioni tipicamente Wendy Trendy di „ANINA“.

ANINA

9900 Lienz, Am Markt 1, Tel. +43 681 20866815

www.facebook.com/people/ANINA/100063532298447



Stilvolle Antiquitäten

Lienz

Werner Mühlburger ist Restaurator für Denkmalpflege und hat sich als Tischlermeister auf die Restaurierung von Antiquitäten und Bauernmöbeln spezialisiert. In seinem Laden verkauft er stilvolle Antikmöbel und Dekoration. Von Bauernmöbeln über Spiegel bis hin zu imposanten Kronleuchtern findet der Liebhaber von Antiquitäten eine schöne Auswahl. Größten Wert legt er auf die Berücksichtigung der Kundenwünsche, um den großen idealen, kulturellen und funktionellen Wert der Möbel zu erhalten. In der eigenen Werkstatt werden Stil- und Bauernmöbel fachgerecht restauriert.

EN

Stylish antiques and decorations are bought and sold by the restorer Werner Mühlburger. As a carpenter, he specialises in the processing of old, antique wood. From peasant wardrobes to mirrors and holy figures to elegant small items, antique lovers will find a wide selection.

IT

Il restauratore Werner Mühlburger acquista e vende oggetti antichi e decorazioni di stile. Come falegname, è specializzato nella lavorazione del legno vecchio e antico. Dagli armadi contadini agli specchi e ai piccoli oggetti eleganti, gli amanti dell'antiquariato troveranno un'ampia scelta.

MÖBEL & OBJEKTE

Werner Mühlburger, 9900 Lienz, Südtiroler Platz 9

Tel. +43 650 4168738



Für mehr Spaß beim Sport

Lienz

Das junge dynamische Team von Alpinausstatter Zimml ist der Spezialist für jeden Sport, der mit Bergen oder Wildwasser zu tun hat – Kajak, Klettern, Bergsteigen, Skitour, Eisklettern und vieles mehr. Sommer wie Winter sind sie selbst in den Bergen unterwegs und wissen genau, was man als Outdoorsportler braucht. Zimml ist Patagonia Pro Shop. Man findet aber auch Topmarken wie Norrona, Black Diamond, Atomic, Mons Royale, La Sportiva, Arc'teryx, Petzl, Mountain Equipment, The North Face und Oakley.

EN

The young dynamic team is the specialist for every sport that has to do with mountains or white water - kayaking, climbing, mountaineering, ski touring, ice climbing and much more. Summer and winter, they are themselves on the move in the mountains and know exactly what you need as an outdoor sportsman.

IT

Il giovane team è specializzato in tutti gli sport che hanno a che fare con la montagna o con le acque bianche: kayak, arrampicata, sci alpinismo e molto altro. Sia d'estate che d'inverno, sono loro stessi a muoversi in montagna e sanno esattamente di cosa avete bisogno come sportivi outdoor.

ZIMML ALPINAUSSTATTER

9900 Lienz, Mühlgasse 15, Tel. +43 4852 61199

www.zimml.at

Stadtmarkt Lienz

Jede Woche Freitagnachmittag und Samstagvormittag wird in der Messinggasse unser beliebter Frischemarkt, der Stadtmarkt Lienz, abgehalten. An 16 Ständen werden Köstlichkeiten und das Beste aus der Region angeboten.

Öffnungszeiten: Freitag 13 - 18 Uhr · Samstag 8.30 - 12.30 Uhr
www.stadtmarkt-lienz.at

EN

Every Friday afternoon and Saturday morning our popular fresh produce market is held in Messinggasse, in the town of Lienz. Delicious treats - the region's best - are available at 16 stands.

IT

Ogni venerdì pomeriggio e sabato mattina nella Messinggasse si tiene il nostro mercato dei prodotti freschi, lo Stadtmarkt di Lienz. Nei 16 banchi vengono offerte le migliori prelibatezze della regione.



Highlights in der Innenstadt



Der Berg ruft. Lebe den Moment.

Lienz

Unter dem Motto: „Wir lieben und leben Bergsport“, führt die Familie Gassler seit mehr als 45 Jahren ihr Bergsport-Fachgeschäft in der Lienzner Altstadt. Bei Gassler ist man für Bergsteigen, Wandern, Klettern und Skitourengehen bestens aufgehoben. Mit viel Liebe zum Detail, kompetenter Beratung und großer Auswahl werden GipfelstürmerInnen sommers wie winters ausgerüstet. Deshalb kommt jeder, den der Berg ruft, zuerst zum Gassler. Und die besten Tourentipps gibt es gratis dazu.

EN

Under the motto: „We love and live mountain sports“, the Gassler family has been running their specialist shop for more than 45 years. You are in good hands with them for mountaineering, hiking, climbing and ski touring. With great attention to detail, competent advice and a large selection, mountaineers are equipped.

IT

Con il motto: „Amiamo e viviamo gli sport di montagna“, la famiglia Gassler gestisce il suo negozio specializzato da oltre 45 anni. Con loro siete in buone mani per l'alpinismo, l'escursionismo, l'arrampicata e lo sci alpinismo. Grazie alla grande attenzione ai dettagli, alla consulenza competente e all'ampia scelta, gli alpinisti sono attrezzati.

BERGSPORT GASSLER

9900 Lienz, Kreuzgasse 6, Tel. +43 4852 62050

www.gassler.at

Seifenparadies - natürliche Pflege

Von Hand geschöpfte Seifen sind etwas Besonderes. Nicht nur die traditionelle Handwerkskunst zeichnet sie aus, sondern auch beste Naturstoffe und reinste ätherische Öle, die bei der Herstellung verwendet werden. Im Seifenparadies in Lienz findet jeder die für sich passende Seife aus über 40 Sorten, die vor Ort vom Block geschnitten werden – eben echte Handarbeit. Dazu gibt es eine große Auswahl an Badebomben, Badesalzen, Cremes und Zubehör für die natürliche, sanfte Pflege der Haut.

EN

Handmade soaps are something special. Not only the traditional craftsmanship distinguishes them, but also the best natural substances and purest essential oils. The soap paradise in Lienz offers a selection of over 40 varieties, cut unpackaged from the block on site.

IT

I saponi fatti a mano sono qualcosa di speciale. A distinguerli non è solo la tradizione artigianale, ma anche le migliori sostanze naturali e gli oli essenziali più puri. Il paradiso del sapone di Lienz offre una selezione di oltre 40 varietà, tagliate non confezionate dal blocco in loco.





Natur, Qualität, Regionalität

Lienz

Seit 2014 hat sich die Marke Wurzelstock im Bereich naturreiner ätherischer Öle, Saunaöle, handgeschöpfter Seifen, Pflegecremen, Kräutersalze aus österreichischem Natursteinsalz, Räucherwerk sowie Nahrungsergänzungen etabliert. Qualität und Regionalität stehen an erster Stelle. Man findet sorgfältig ausgewählte Naturprodukte wie Zirben- und Kräuterkissen, Wolldecken von Steiner1888, handgearbeitete Zirbenholzprodukte, lustige Stofftiere von Sigi-kid, Edelbrände vom heimischen Brenner Dorer, Kräuter, Tinkturen und Teemischungen von Kräuter Lötsch. Wurzelstock ist auch offizieller Fellhof-Shop! Handverlesene Schaf- und Stierfelle werden umweltschonend hergestellt und zu Hausschuhen, Handschuhen, Wohnzubehör und vielem mehr verarbeitet.

EN

The Wurzelstock brand has established itself in the field of natural essential oils, sauna oils, handmade soaps, skin care creams, herbal salts, incense and food supplements. Quality and regionality are the top priorities.

IT

Il marchio Wurzelstock si è affermato nel campo degli oli essenziali naturali, degli oli per sauna, dei saponi artigianali, delle creme per la cura della pelle, dei sali alle erbe, degli incensi e degli integratori alimentari. Qualità e regionalità sono le priorità assolute.

WURZELSTOCK

9900 Lienz, Messinggasse 5, Tel. +43 650 7070023

www.wurzelstock.com



Schokolade macht glücklich

Lienz

Die richtige Adresse für Schokoladenliebhaber und Kaffeegenießer ist der kleine Laden von Laura Schupfer. Wer hochwertige österreichische Schokoladen und Pralinen zum Selberraschen oder Verschenken sucht, wird hier bestimmt fündig. Die süßen Kreationen der Edelconfiserie Berger aus Salzburg oder handgeschöpfte Tafeln der Schokoladenwelt Pichler aus Osttirol, versüßen jeden Tag und Anlass. Fruchtgummis, Kokosstangen oder Nussiges für kleine und große Naschkatzen sind ebenso im Programm. Wer einen Kaffee der heimischen Rösterei Mocafe oder eine heiße Trinkschokolade genießen möchte, kann dies im Laden oder das ganze Jahr über im Freien unter den Lauben tun.

EN

Chocolate makes you happy and the right address for it is Laura Schupfer's little shop under the arcades. There are Berger's sweets and handmade Pichler chocolates. Fruit gums, coconut bars and nutty sweets, local mocha or hot chocolate can also be enjoyed here.

IT

Il cioccolato rende felici e l'indirizzo giusto è il piccolo negozio di Laura Schupfer sotto i portici. Ci sono i dolci di Berger e i cioccolatini Pichler fatti a mano. Qui si possono gustare anche gomme alla frutta, barrette al cocco e dolci alle nocciole, moka o cioccolata calda locali.

NASCHKATZE

9900 Lienz, Messinggasse 18, Tel. +43 676 7710401

naschkatze.lienz@gmx.at



Kreative Floristik

Lienz

Durch die Blume sagt sich vieles einfacher und oft sogar ganz ohne Worte. Sie verleihen mit ihren Farben und Düften den Dingen eine Seele. Die Meisterfloristin Claudia Ambrosch ist weitem dafür bekannt, jede Blüte gekonnt in Szene zu setzen. In ihrem Geschäft, in Lienz Messinggasse 10, verkauft und bindet Claudia mit ihrem Team Blumen für besondere Menschen. Momente werden zu Ereignissen. Sie machen große Anlässe zu strahlenden Festen aber auch den schlichten Alltag einfach schöner. Egal ob opulent, minimalistisch oder farbenfroh gemischt. Bei floristischen Wünschen ist man von Claudia und ihrem Team immer bestens beraten. Zu besonderen Festen – wie Weihnachten oder Muttertag – gibt es Ausstellungen.

EN

Creative floristry is the passion of master florist Claudia Ambrosch. She sells special flowers for special people. With Claudia and her team you are always well advised. For special celebrations - like Christmas or Mother's Day.

IT

La fioritura creativa è la passione della fiorista Claudia Ambrosch. Vende fiori speciali per persone speciali. Con Claudia e il suo team siete sempre ben consigliati. Per feste speciali, come il Natale o la festa della mamma.

CLAUDIAS BLUMENSCHMUCK

9900 Lienz, Messinggasse 10, Tel. +43 4852 71771

claudia.ambrosch@gmx.at, www.claudias-blumenschmuck.com



donnerton Keramikmanufaktur

Lienz

In der alten Lienzer Schweizergasse, vier Minuten vom Zentrum entfernt, findet man die „Ein-Frau-Keramikmanufaktur“ von Johanna Wibmer. Die Lienzerin arbeitet seit 2000 als selbständige Keramikerin und fertigt aus frischem Ton mit viel Geschick und großer Liebe zum Handwerk aus besten Rohstoffen hochwertige Gebrauchskeramik. Das in verschiedenen Grundglasuren angebotene Sortiment erweitert sich ständig – vorbeischaun lohnt sich. Schauen Sie Johanna bei der Arbeit über die Schulter, und erleben Sie echtes Osttiroler Handwerk.

EN

Ceramic art with a ringing name can be found in Schweizergasse in Lienz. In her „one-woman ceramics factory“, Johanna Wibmer produces high-quality utility ceramics with great skill and love of the craft. Watch Johanna at work and experience genuine East Tyrolean craftsmanship.

IT

L'arte ceramica con un nome altisonante si trova nella Schweizergasse di Lienz. Nella sua „manifattura ceramica unipersonale“ Johanna Wibmer produce ceramiche d'uso di alta qualità con grande abilità e amore per il mestiere. Osservate Johanna al lavoro e sperimentate l'autentico artigianato del Tirolo orientale.

DONNERTON KERAMIKMANUFAKTUR

9900 Lienz, Schweizergasse 8, Tel. +43 664 1526926

www.facebook.com/donnerton



Trachten seit 1772

Lienz

In der Schweizergasse befindet sich das inhabergeführte Fachgeschäft „Leder Wimmer“. Hier ist das Gerber- und Schneiderhandwerk noch lebendig, denn es wurde von Generation zu Generation weitergegeben. Die sämisch gegerbten Leder, frei von Schadstoffen, stammen aus eigener Werkstatt. Aus ihnen sind die edlen Trachten, die Ranzen (Gürtel), die nach Maß und Wunsch im Haus geschneidert werden. Einzigartig, zeitlos und angenehm zu tragen. Ein feines Kleidungsstück fürs Leben!

EN

The specialist shop „Leder Wimmer“ is located in Schweizergasse in Lienz. The tanned and pollutant-free leathers come from our own tannery and are used to tailor fine traditional costumes such as trousers or satchels (belts) according to your measurements and wishes. A fine garment for life!

IT

Il negozio specializzato „Leder Wimmer“ si trova nella Schweizergasse di Lienz. Le pelli, conciate e prive di sostanze inquinanti, provengono dalla nostra conceria e vengono utilizzate per confezionare, secondo le vostre misure e i vostri desideri, raffinati costumi tradizionali come pantaloni o cartelle (cinture).

LEDER WIMMER

9900 Lienz, Schweizergasse 12, Tel. +43 4852 62081

www.leder-wimmer.at



Bei uns steht der Fuß im Mittelpunkt

Lienz

Walk in Style. Dass gesunde Schuhe heutzutage durchaus modisch und trendy sein können, entdeckt man beim Betreten des Schuhhauses Ortner. Dort gibt es nicht nur die neueste Kollektion von Hartjes und Ecco, sondern alles, was gut für den Fuß ist – vom klassischen Birkenstockpantoffel bis zum Bergschuh aus Yakleder. Die freundlichen und fachlich erstklassig geschulten Verkäuferinnen Anita und Elisabeth werden nicht müde, bei der Suche nach dem perfekten Schuh zu helfen. Sie wissen genau, worauf es ankommt und lassen dem Schuh absolut keine Chance, zu drücken.

EN

When you enter the Ortner shoe store, you discover that healthy shoes can be fashionable and trendy. There you will not only find the latest collection of Hartjes and Ecco, but also everything that is good for your feet - from classic Birkenstock slippers to mountain boots made of yak leather.

IT

Quando si entra nel negozio di calzature Ortner, si scopre che le scarpe sane possono essere alla moda e di tendenza al giorno d'oggi. Qui non troverete solo l'ultima collezione di Hartjes ed Ecco, ma anche tutto ciò che fa bene ai vostri piedi, dalle classiche pantofole Birkenstock agli scarponi da montagna in pelle di yak.

ORTNER GESUNDE SCHUHE

9900 Lienz, Muchargasse 19, Tel. +43 4852 71600

www.sanitaetshaus-ortner.at

Weiche Bandagen für die Härten des Lebens.

Ein Slogan, der für den Bandagistenmeister Walter Ortner zum Lebensmotto für seine Arbeit wurde. Der Mensch und seine Bedürfnisse stehen in seinem Sanitätshaus an erster Stelle. Kompetente und freundliche Beratung ohne Hektik. Das gilt für handelsübliche Produkte ebenso wie für Spezialanfertigungen.

EN

Soft bandages for the hardships of life are produced by master orthotist Walter Ortner. The person and his needs come first. Competent and friendly advice without any hectic rush - with commercial products and custom-made products.

IT

Bendaggi morbidi per le durezze della vita realizza Walter Ortner, esperto qualificato in bendaggi. La persona e i suoi bisogni stanno al primo posto. Consulenza competente e cordiale sui prodotti disponibili in commercio e su quelli su ordinazione.

SANITÄTSHAUS ORTNER

9900 Lienz, Albin-Egger-Straße 11, Tel. +43 4852 62292



23



Die Profis für Elektronik

Lienz, Virgen, Heinfels

Bei AGEtech in Lienz finden Sie alles rund um die neuesten Elektronikprodukte. Von Basics wie Kabel, Rasierer, Ladegeräte, Netzteile, Bluetooth-Speaker über Powerbanks, Smartphones, SD-Karten oder USB-Speicher bis hin zu Highend-Kopfhörern für ein unvergleichliches Klangerlebnis. Für besonders musikkaffine KundInnen bietet AGEtech die Möglichkeit namhafte Markenprodukte in der exklusiven Audio Lounge in Lienz auszuprobieren und zu erleben. In den Shops in Lienz, Virgen oder Heinfels beraten Sie die AGEtech-Profis und bieten eine breite Auswahl, sowohl aus dem Einsteigersegment als auch an Spitzenprodukten.

EN

At AGEtech you will find the latest electronic products. For customers with a particular affinity for music, AGEtech offers the opportunity to try out and experience well-known brand products in the exclusive Audio Lounge.

IT

Presso AGEtech è possibile trovare i prodotti elettronici più recenti. Per i clienti con una particolare affinità con la musica, AGEtech offre l'opportunità di provare e sperimentare i prodotti del marchio nell'esclusiva Audio Lounge.

AGETECH – SMART ELECTRIC

9900 Lienz, Schillerstraße 5, Tel. +43 4852 68628, www.agetech.at

Virgen, Tel. +43 4874 20097, Heinfels, Tel. +43 4842 51202

Lienzer Talboden

Iseltal

Pustertal



Greenstore - Headshop & More

Lienz

Im „Greenstore – Headshop & More“ in der Schweizergasse dreht sich alles um die vielseitige Hanfpflanze. Ihre heilende und gesundheitsfördernde Wirkung ist wissenschaftlich belegt – ob als CBD-Öl, Muskel- und Gelenksalbe oder Hautcreme. Als Tee, Likör oder Räucherwerk überrascht Hanf ebenfalls - ein wahrer Genuss. Auch Zubehör wie Wasserpfeifen oder Deko-Accessoires gibt es im Greenstore. Wer will, kann sich Hanfpflänzchen oder Seeds mit heimnehmen. Und alles ist zu 100% legal.

EN

At the „Greenstore - Headshop & More“ everything revolves around the versatile, health-promoting hemp plant - whether as CBD oil, muscle and joint ointment or skin cream. As tea, liqueur or tobacco, Hand also surprises - a real treat. And everything is 100% legal.

IT

Al „Greenstore - Headshop & More“ tutto ruota intorno alla pianta della canapa, versatile e benefica per la salute, sia come olio di CBD, unguento per muscoli e articolazioni o crema per la pelle. Come tè, liquore o tabacco, anche la mano sorprende - una vera delizia. E tutto è legale al 100%.

GREENSTORE

9900 Lienz, Schweizergasse 1, Tel. +43 660 4302131

www.facebook.com/greenstorelienz

Selbstgebackenes Brot

Einfach unvergleichlich. Es ist ein Erlebnis, den Weg vom Mahlen des Korns bis zum duftenden schmackhaften Gebäck persönlich auszuführen. Holen Sie sich von Claudia Waldner Tipps für das Brotbacken oder das Verwenden von Brotformen, Brotstempeln, Semmelrücken, Backmalz usw. ... Kreieren Sie Ihr eigenes Spezialbrot. Durch die Beigabe von verschiedenen Körnern und Gewürzen entstehen immer wieder neue Geschmacksvariationen.

EN

Homemade bread is without compare. Get your tips for bread baking or the use of baking malt etc. from Claudia Waldner.

IT

Il pane fatto da sé ha un sapore unico. Claudia Waldner vi fornisce indicazioni su come preparare il pane, sul malto in polvere.





Natürlich selbst gemahlt

Lienz

Gediegenes Design und einfache Handhabung zeichnen die weltweit bekannten Waldner Getreidemühlen aus Osttirol aus. Erzeuger, Firmenchef und Tischlermeister Dieter Waldner verkauft mit seinem Fachteam im Geschäft am Stadtrand nicht nur die traditionell aus Massivhölzern – wie Zirbe – gefertigten Waldner Haushaltsmühlen, sondern vieles mehr. Gerne können Sie in Fachbüchern gemütlich schmökern sowie sich Informationen über Handmühlen, Flocker und praktisches Zubehör aus duftendem Zirbenholz zum Brotbacken holen.

EN

Of course, the local soil offers the best conditions for good bread. The easiest way to do this is with an East Tyrolean grain mill. Producer, company boss and carpenter Dieter Waldner not only sells the Waldner household mills, traditionally made of solid wood, but much more. You are cordially invited to inform yourself.

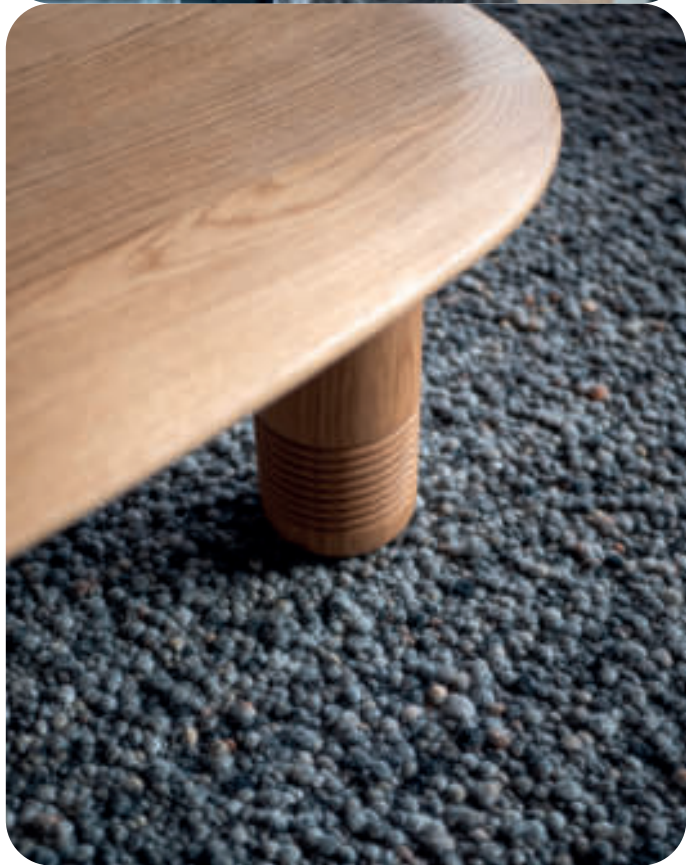
IT

Naturalmente, il terreno locale offre le migliori condizioni per un buon pane. Il modo più semplice per farlo è con un mulino per cereali del Tirolo orientale. Il produttore, capo dell'azienda e falegname Dieter Waldner non vende solo i mulini domestici Waldner, tradizionalmente realizzati in legno massiccio, ma anche molto altro.

GETREIDEMÜHLEN WALDNER BIOTECH

9900 Lienz, Kärntner Straße 62, Tel. +43 4852 70200

www.waldner-biotech.at



Lienzer Talboden



Möbelqualität aus Tirol

Lienz

1928: Der Lienzer Mesner Gabriel Forcher gründet ein eigenes Unternehmen, um seiner großen Passion, der Kunsttischlerei, nachzugehen. Die Gabriel Forcher Tischlerei GmbH wird gegründet. Ein Geselle. Ein Lehrling. 90 Jahre später wird das Unternehmen in dritter Generation von seinem Enkel Gerhard Forcher auf internationaler Ebene weitergeführt. „Die einzige Konstante ist die Veränderung“, ist Gerhard Forcher überzeugt, doch mindestens ebenso wichtig ist es zu wissen, wer man ist, und wo man hin will. Bis heute gelingt es dem Unternehmen, Tradition und Technologie auf höchstem Niveau zu vereinen. Vielleicht ist gerade diese spezielle Mischung das Geheimrezept für das nachhaltige Wachstum und die vielen Design-Awards von Forcher.

EN

The production of Tyrolean quality furniture is continued in the 3rd generation by the grandson of the founder on an international level. To this day, the company has succeeded in combining tradition and technology at the highest level.

IT

La produzione di mobili tirolesi di qualità è proseguita nella terza generazione dal nipote del fondatore a livello internazionale. Ad oggi, l'azienda è riuscita a coniugare tradizione e tecnologia ai massimi livelli.

TISCHLEREI FORCHER

9900 Lienz, Bürgeraustraße 29, Tel. +43 4852 65833

www.forcher-tirol.at

Diogenes - Möbel wie guter Wein

Die Leidenschaft für Fässer teilt Helmut Pramstaller mit dem griechischen Philosophen Diogenes. In halb Europa sucht und kauft der ehemalige Snowboard-Weltmeister alte Fässer und formt sie zu individuellen, selbst designten Möbelstücken um – komplette Schlafzimmer, gemütliche Kellerstuben, Gasthofeinrichtungen, Tische, Bänke und vieles mehr. Ein Zertifikat, welcher Wein ursprünglich in dem Fass gelagert war, wird mitgeliefert. www.helmut-pramstaller.at.

EN

Diogenes - Furniture like good wine. Helmut Pramstaller shares his passion for barrels with the philosopher. Across Europe, the former world champion searches for old barrels and shapes them into individual, self-designed pieces of furniture. A certificate stating which wine the barrel originally stored, is included.

IT

Diogenes, mobili come buon vino. Helmut Pramstaller condivide la sua passione per le botti con il noto filosofo greco. L'ex-campione mondiale di snowboard cerca in giro per l'Europa vecchie botti da trasformare in mobili esclusivi. Rilascia anche un certificato indicante la qualità di vino prima contenuto nelle botti.





Geschenke & Schnapsothek

Debant

Sich fühlen wie Diogenes kann man sich bei einem Besuch im großen Fassl in Nußdorf-Debant. Die bereits vor 150 Jahren gegründete Firma Diogenes verkauft schöne Dinge rund ums Fass und vieles mehr. Im Shop mit der außergewöhnlichen Innenarchitektur und dem unverwechselbaren Ambiente findet man die erste Osttiroler Schnapsothek mit zahlreichen feinen Destillaten zum Verkosten und Mitnehmen. Weiters alles fürs Schnapsbrennen, Möbel aus Fässern, und in Handarbeit bemalte Gläser und Flaschen. Ein riesiges Sortiment an schönen Dingen erschwert zwar die Wahl, erleichtert aber das Schenken für diverse Anlässe. Hier findet man mit Sicherheit immer genau das Richtige.

EN

Gift articles and various schnapps are sold at „Diogenes im großen Fassl“. In the first East Tyrolean schnapps shop there are many fine distillates to taste and buy. In addition, everything for distilling schnapps, furniture made from barrels and hand-painted glasses and bottles.

IT

Da „Diogenes im großen Fassl“ si vendono articoli da regalo e varie grappe. Nel primo negozio di grappa del Tirolo orientale si possono degustare e acquistare molti distillati pregiati. Inoltre, vi sono articoli per la distillazione dell'acquavite, mobili ricavati da botti, bicchieri e bottiglie dipinte a mano.

DIOGENES IM GROSSEN FASSL

9990 Debant, Glocknerstraße 4, Tel. +43 4852 62498

fass@diogenes.at, www.diogenes.at



Iseltal

Seite 48 - 53

Tonlodn - Ofenbau Niederegger · Matri	50
Alois Unterrainer · Matri	51
Bauernladen Virgen · Virgen	52
Binter Edelbrände · Virgen	53



Handwerk aus Ton

Matrei

Im Tonlodn in Matrei in Osttirol werden besondere Einzelstücke mit viel Liebe von Hand hergestellt. Jedes Stück ein Unikat. Ob Geschenke für besondere Anlässe, speziell angefertigte Sonderwünsche, Keramikkreuze, Engel fürs Kinderzimmer, Hand- und Fußabdrücke, Türschilder, Uhren, dekorative Blumen, schmückende Gartenfiguren, Bilder u.v.m. – alles handgemacht und geformt aus Ton. Der Tonlodn in Matrei begeistert mit innovativen Ideen und liebevollen Geschenken.

EN

At Tonlodn, special one-off pieces are made by hand with a lot of love. Each piece is unique. Whether gifts for special occasions, specially made special requests, ceramic crosses, angels for the children's room, hand and foot prints and much more - everything is handmade and shaped from clay. The Tonlodn inspires with innovative ideas and loving gifts.

IT

Da Tonlodn, i pezzi unici speciali sono realizzati a mano con molto amore. Ogni pezzo è unico. Che si tratti di regali per occasioni speciali, di richieste particolari, di croci in ceramica, di angeli per la stanza dei bambini, di impronte di mani e piedi e molto altro ancora, tutto è fatto a mano e modellato con l'argilla. Tonlodn ispira con idee innovative e regali affettuosi.

TONLODN - OFENBAU NIEDEREGGER

9971 Matrei, Virgener Straße 16, Tel. +43 676 6825571

www.tonlodn.at



Die Kunst des Schmieds

Matrei

Alois Unterrainer ist sich selbst genug. Als Einmannbetrieb führt er seine wohlthuend spartanische Meisterwerkstatt in Matrei. Kunstschmied nennt sich sein Handwerk und benennt auch das, was er macht – der Schmied und die Kunst. Feuer und Eisen und eine an sich brachiale Technik, die er zelebriert. Gelernt hat er bei verschiedenen Meistern des Faches in ganz Österreich und im Zentrum für Europäische Handwerkstechniken in San Servolo/Venedig. Seine Arbeiten entstehen nicht am Computer, sind keine Massenproduktionen. Sie sind individuelle, einzigartige Meisterwerke für seine Kunden.

EN

The art of blacksmith Alois Unterrainer is individual. His pieces are not created on a computer, they are not mass-produced. They are unique masterpieces for his customers. He learned throughout Austria and at the Centre for European Craft Techniques in San Servolo/Venice.

IT

L'arte del fabbro Alois Unterrainer è individuale. I suoi pezzi non sono creati al computer, non sono prodotti in serie. Sono capolavori unici per i suoi clienti. Ha imparato in tutta l'Austria e presso il Centro per le tecniche artigianali europee di San Servolo/Venezia.

ALOIS UNTERRAINER

9971 Matrei, Ganz 31, Tel. +43 664 4028512

www.kunstschmied-aloisunterrainer.com



Erlaesenes aus der Nationalparkregion

Virgen

Die Liste der vielfältigen bäuerlichen Köstlichkeiten ist lang. Da findet man Speck und Würste, Knödel, Schlipfkrapfen, Käse, Salze, Eier, Aufstriche, Essig, Öle, Marmeladen, Bauernkrapfen, Kuchen, Säfte, Edelbrände, Liköre und noch sehr viel mehr. Alles mit Liebe und Sorgfalt – teilweise nach uralten Rezepten – stets frisch zubereitet. Als Mitbringsel eignen sich auch handgearbeitete Geschenkideen wie Patschen, Socken, Dekorationen, speziell zusammengestellte kulinarische Kistchen, sowie Öle und Salben zum Einreiben. Am besten vorbeischaun und das Ursprüngliche und Erlaesene aus der Nationalparkregion nach Gusto auswählen. Das Gütesiegel mit dem Widderkopf garantiert unverfälschte Ware.

EN

Exquisite products can be found in the farm shop. The list of culinary delicacies is long. Gift ideas and decorations are suitable as souvenirs. The best thing is to come by and choose according to your own taste.

IT

Nel negozio della fattoria si possono trovare prodotti squisiti. L'elenco delle prelibatezze culinarie è lungo. Idee regalo e decorazioni sono adatte come souvenir. La cosa migliore è passare e scegliere in base ai propri gusti.

BAUERNLADEN VIRGEN

9972 Virgen, Virgental Str. 61, Tel. +43 664 3041177

info@bauernladen-virgen.at, www.bauernladen-virgen.at



Elkes edle Brände

Virgen

Der Binterhof liegt, umgeben von Streuobstwiesen, im Herzen des Nationalparks Hohe Tauern. Virgen, „Das Meran Osttirols“, hat ein mildes Klima. Hier reift das Obst zu süßen Früchten, die den Schnaps gehaltvoll und inhaltreich machen – perfekte Produkte mit wunderbarem Bouquet. Elke Obkircher brennt seit dem Jahr 2000. War das Schnapsbrennen anfangs noch eine Männerdomäne, in der sie skeptisch beäugt wurde, finden sich inzwischen immer mehr Frauen an den Kesseln. An die über 30 Sorten Schnaps und Likör werden mit Sorgfalt erzeugt. Eine ganz besondere Leidenschaft hegt die Brennmeisterin für die Vogelbeere und die Meisterwurz. Immer wieder werden ihre Edelbrände bei der Destillata und der Tiroler Landesprämierung ausgezeichnet.

EN

Elke's brandies come from the National Park. There are more than 30 different types of schnapps and liqueurs. A special passion is rowanberry and masterwort. The brandies are regularly awarded prizes.

IT

Le grappe di Elke provengono dal Parco Nazionale. Ci sono più di 30 tipi diversi di grappe e liquori. Una passione particolare è quella per il sorbo e l'erba maestra. Le grappe vengono regolarmente premiate.

BINTER EDELBRÄNDE

Fam. Obkircher, 9972 Virgen, Niedermauern 5

Tel. +43 4874 52243 oder +43 676 9561169, www.binter.tirol



Pustertal

Seite 54 - 62

Villgrater Natur · Innervillgraten & Lienz	56
Vitalpinum - Brüder Unterweger · Assling	57
Pichlers Schokoladenwelt · Sillian	58
Mühlmann Bekleidung · Außervillgraten	60
Kaufhaus Schäfer · Innichen	61
Papin Sport · Innichen & Lienz	62



Das Beste aus Wolle

Innevillgraten

Das Villgrater Natur Haus steht mitten in der Natur und für die Natur. Seit über 30 Jahren wird in Innervillgraten das Beste aus Wolle produziert. In der Villgrater Naturschlaf-Manufaktur werden erlesene Natur-Ressourcen in gewählter Handarbeit zu wirkungsvollen Produkten veredelt, für mehr Lebenskraft im Alltag. „Gesund bauen, wohnen und schlafen“ mit Villgrater Natur.

Öffnungszeiten Innervillgraten: Montag bis Freitag 7.30 - 12.00 Uhr, 13.30 - 18.00 Uhr und Samstag 9.00 - 12.00 Uhr

EN

The Villgrater Natur Haus stands in the middle of nature and for nature. For over 30 years, the best of wool has been produced in Innervillgraten. In the Villgrater Naturschlaf-Manufaktur, exquisite natural resources are refined by hand into effective products, for more vitality in everyday life.

IT

La Villgrater Natur Haus si trova in mezzo alla natura e per la natura. Da oltre 30 anni, a Innervillgraten si produce il meglio della lana. Nella Villgrater Naturschlaf-Manufaktur, squisite risorse naturali vengono raffinate a mano in prodotti efficaci per una maggiore vitalità nella vita quotidiana.

VILLGRATER NATUR

9932 Innervillgraten, HNr. 116, Tel. +43 4843 5520, www.villgraternatur.at
Lienz, Rosengasse 2, Tel. +43 4843 5520-25

Pustertal



Wohlfühlen im Vitalpinum

Assling

Der beliebte Wohlfühl- und Erlebnispark VITALPINUM in Thal/Assling verwöhnt Sie mit einem außergewöhnlichen Mix aus Vitalität, Entspannung und Pflege. Tauchen Sie ein, in die Welt alpiner Pflanzen und erleben Sie das Wohlfühlgefühl aus den Bergen. An Sinnesstationen wie Pflanzen-Barfußweg, Zirben-Kraftplatz oder dem Natur-Bad können Sie die Kraft der Heilpflanzen mit allen Sinnen erleben. Im angrenzenden, ganzjährig geöffneten Vitalpinum-Shop erwarten Sie bewährte Pflegeprodukte, Düfte sowie Geschenkideen aus dem Hause Brüder Unterweger. Dazu zählen neben Klassikern mit echtem Zirben- und Latschenkieferöl weitere zertifizierte Naturkosmetik mit Hanf-, Johanniskrautöl und Ringelblumenextrakt. Nehmen Sie das pure Wohlfühlgefühl mit nach Hause.

EN

The popular wellness and adventure garden pampers you with an extraordinary mix of vitality, relaxation and care. Immerse yourself in the world of alpine plants and experience the feeling of well-being from the mountains.

IT

Il famoso giardino del benessere e dell'avventura vi coccola con uno straordinario mix di vitalità, relax e cura. Immergetevi nel mondo delle piante alpine e provate la sensazione di benessere della montagna.

VITALPINUM - BRÜDER UNTERWEGER

9911 Assling, Thal-Aue 13, Tel. +43 4855 81009

office@vitalpinum.com, www.vitalpinum.com



Pichlers Schokoladenwelt

Sillian

Schmecken, schauen, probieren und dahinschmelzen! In der Schokoladenwelt von Hans-Gerhard Pichler – in dritter Generation Bäcker und Konditor – verbringt man süße Stunden nicht nur am größten Schokoladenbrunnen Tirols. Seit über 10 Jahren tüftelt er an seinen Rezepturen und verfeinert sie in der Schokoladenmanufaktur. Über 150 verschiedene Sorten handgeschöpfter Schokolade werden hier mit natürlichen erlesenen Rohstoffen hergestellt. In der anschließenden lebenden Backstube hängt der Duft von frischem Kaffee, warmem Gebäck und frischem Strudel. Und mit ein bisschen Glück kann man Konditormeisterin Desiree Pichler über die Schulter schauen und ihr so manchen Trick abluchsen.

EN

Pichler's chocolate world invites you to taste, look and try! Here, sweet hours are spent not only at Tyrol's largest chocolate fountain. Over 150 different varieties of handmade chocolate are made with natural and exquisite raw ingredients.

IT

Il Mondo del Cioccolato di Pichler vi invita ad assaggiare, guardare e provare! Qui si trascorrono ore dolci non solo davanti alla fontana di cioccolato più grande del Tirolo. Oltre 150 varietà diverse sono realizzate con materie prime naturali e squisite.

PICHLERS SCHOKOLADENWELT

Petra & Hans-Gerhard Pichler, 9920 Sillian, HNr. 6, Tel. +43 4842 6255
www.pichler-sillian.at

Pustertal

Entdecken Sie das Geheimnis ...

... der handgeschöpften Osttiroler Pichler-Schokoladen. Es sind Pralinen in Schokoladenform. Sie schmecken einfach anders und haben mit Schokoladenmassenware nichts zu tun. Deshalb Vorsicht – diese Verführung kann süchtig machen!

EN

Discover the secret of hand-crafted East Tyrolean chocolates. But beware! – This seduction is addictive!

IT

Scoprite il segreto delle deliziose cioccolate tirolesi fatte a mano. Ma attenzione: è una seduzione che crea dipendenza!





Handmade in the alps

Außervillgraten

Das Modelabel wurde 2008 von Bernd Mühlmann ins Leben gerufen und überzeugt durch die Liebe zum Detail und durch die Qualität und Langlebigkeit seiner puristischen Kleidungsstücke. In seinen Kollektionen werden ausschließlich hochwertige Materialien von regionalen Herstellern eingesetzt. Dies gewährt eine enorm kurze und transparente Wertschöpfungskette. Bei MÜHLMANN kann man sicher sein, dass jedes einzelne Kleidungsstück mit idealistischem Herzblut in Osttirol hergestellt wurde. Bernd Mühlmann ist immer neuen Ideen auf der Spur. Ihm ist es wichtig, dass man sich wohl fühlt, in seiner „zweiten Haut“. Der stimmige Kontrast des modernen Shops im idyllischen Bergdorf ist durchaus reizvoll.

EN

The fashion label was founded in 2008 by Bernd Mühlmann and convinces with its attention to detail and its quality and durability. With MÜHLMANN you can be sure that every single garment has been made with idealistic heart and soul.

IT

Il marchio di moda è stato fondato nel 2008 da Bernd Mühlmann e convince per l'attenzione ai dettagli, la qualità e la durata. Con MÜHLMANN potete essere certi che ogni singolo capo è stato realizzato con cuore e anima idealista.

MÜHLMANN BEKLEIDUNG

9931 Außervillgraten, Dorf 191, Tel. +43 4843 5367

www.muehlmann.eu

Pustertal



Zu Besuch im Kaufhaus Schäfer

Innichen

In Innichen ist das 1700m² große Kaufhaus Schäfer eine Institution und wird seinem Slogan „Alles drin“ mehr als gerecht: Hier findet man von der handgewebten Tischwäsche bis zum täglichen Brot, vom Knopf bis zur Puppenküche, vom Sushi bis zum Brathuhn, vom Bauklotz bis zum Südtiroler Souvenir alles unter einem Dach. Das frauengeführte Traditions Haus bemüht sich um starke Marken, Qualitätsprodukte sowie um eine kompetente und freundliche Beratung. Parkplätze vor Ort runden das Einkaufsvergnügen ab. Durchgehende Öffnungszeiten von Montag bis Samstag von 08.30 – 19.00 Uhr.

EN

The Schäfer department stores' is an institution and more than lives up to its slogan „Everything in it“: here you can find everything from hand-woven table linen to daily bread, from buttons to dolls' kitchens, from sushi to fried chicken, from building blocks to South Tyrolean souvenirs.

IT

I grandi magazzini Schäfer sono un'istituzione e sono più che all'altezza del loro slogan „C'è di tutto“: qui si può trovare di tutto, dalla biancheria da tavola tessuta a mano al pane quotidiano, dai bottoni alle cucine per bambole, dal sushi al pollo fritto, dai blocchi da costruzione ai souvenir altoatesini.

KAUFHAUS SCHÄFER

39038 Innichen, St. Michaelplatz 8, Tel. +39 0474 913114

info@schaefer-innichen.it, www.schaefer-innichen.it



Schönes Erlebnis auf zwei Rädern

Innichen, Lienz

Papin Sport ist der Partner für einen der beliebtesten Radwege Europas mit Verleih, Service und Shop. 14.000 Fahrräder stehen zur Wahl. In 43 km Strecke bewältigt man 500 m Höhenunterschied abwärts. Außerdem gibt es auf der Strecke zahlreiche Anhaltemöglichkeiten, die den Ausflug spannender, lebendiger und abwechslungsreicher machen. Neben Zielen wie die Loacker leistet aber auch die Natur an sich nicht schlechte Arbeit – sie macht den Radweg nämlich zu einem wahren Spektakel: die Drau erfrischt an zu warmen Tagen, Teile der Strecke führen durch den Wald, andere durch die Hügellandschaft, und über den ganzen Weg hinweg befindet man sich in Mitten der Berge.

EN

Papin Sport is the partner for one of Europe's most popular cycle routes with rental, service and shop. In 43 km of route, you master a 500 m difference in altitude downhill. There are also numerous stops along the way to make the trip more exciting, lively and varied.

IT

Papin Sport è il partner di una delle piste ciclabili più popolari d'Europa con noleggio, assistenza e negozio. In 43 km di percorso, si superano 500 m di dislivello in discesa. Ci sono anche numerose soste lungo il percorso per rendere il viaggio più emozionante, vivace e vario.

PAPIN SPORT

39038 Innichen, Pizachstraße 24, Tel. +39 0474 913450

www.papinsport.com

Pustertal

HERAUSGEBER, KONZEPT & DESIGN

Studio 20four GmbH

www.studio20four.at

FOTOS

Studio 20four, TVB Osttirol, Archive der inserierenden Betriebe

Für die Produkt- und Firmenpräsentationen wurden Druckkostenbeiträge geleistet.
Es handelt sich daher nach §26 Mediengesetz um entgeltliche Einschaltungen.

osttirol-info.at

Die schönsten Seiten Tirols

Osttirol bietet eine Erlebnisvielfalt und Urlaubsqualität, die ihresgleichen sucht. Die neue Tourismus Online-Plattform www.osttirol-info.at führt Sie zu den interessantesten Ausflugszielen und Sehenswürdigkeiten, zeigt Ihnen echte Erlebnis-Highlights, schaut den besten Köchen des Landes in die Töpfe, besucht besondere Läden und begnadete Handwerker, bringt Sie mit den schönsten Bildern der Region zum Träumen und verrät Ihnen die beliebtesten Hotels und Gasthöfe. Für einen erholsamen Genuss- und Aktivurlaub in den Bergen. www.osttirol-info.at

EN

East Tyrol offers a variety of experiences and holiday quality that is second to none. The new online tourism platform will lead you to the most interesting destinations and sights, show you real experience highlights.

IT

Il Tirolo orientale offre una vacanza dalla qualità altrimenti introvabile e propone svariate avventure. La nuova piattaforma online vi conduce alle mete più interessanti e ai luoghi da non perdere, mostra gli highlights agli amanti dell'avventura.